

Mrk

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν
そして 出て行く-とき 彼が から その 神殿から 言う 彼に 一人の その
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#)
- μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
弟子の 彼の 先生よ 見てください 何という 石だろう そして 何という 建物だろう
[G3101](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

イエスが宮から出て行かれるとき、弟子のひとりが言った、「先生、ごらん下さい。なんと見事な石、なんと立派な建物でしょう」。

- 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς?
すると その イエスは 言った 彼に 見えるか これらの その 大きな 建物が
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#)
- οὐ μὴ ἀφεθῆ ἄδεδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.
決して ない 残されない ここに 石が の上に 石の それが 決して ない 壊されないことは
[G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

イエスは言われた、「あなたは、これらの大きな建物をながめているのか。その石一つでもくずされないままで、他の石の上に残ることもなくなるであろう」。

- 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ
そして 座っている-とき 彼が に その 山の の オリーブの 向かいに その
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#)
- ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
神殿の 尋ねた 彼に で ひそかに ペテロと また ヤコブと また ヨハネと また
[G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)
- Ἄνδρας,
アンデレが
[G0406](#)

またオリブ山で、宮にむかってすわっておられると、ペテロ、ヤコブ、ヨハネ、アンデレが、ひそかに尋ねた。

- 4 Εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον
教えてください 私たちに いつ これらのことが あるのか そして 何が その しるしなのか
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#)
- ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?
とき ようとする これらのことが 成就し すべて
[G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

「わたしたちにお話してください。いつ、そんなことが起るのでしょうか。またそんなことがことごとく成就するような場合には、どんな前兆がありますか」。

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις
その そして イエスは 始めた 語ることを 彼らに 気をつけよ ないように 誰かが
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#)
ὕμᾱς πλανήσῃ.
あなたがたを 惑わすことが
[G4771](#) [G4105](#)

そこで、イエスは話しはじめられた、「人に惑わされないように気をつけなさい。

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ
多くの-人が 来る によって その 名に 私の 言って こう 私が
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#)
εἶμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
それであると そして 多くの-人を 惑わす
[G1510](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

多くの者がわたしの名を名のって現れ、自分がそれだと言って、多くの人を惑わすであろう。

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε;
とき そして 聞いたなら 戦争を また 戦争の-嘖を 戦争の ない 恐れるな
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#)
δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
ねばならない 起こることが しかし まだ その 終わりではない
[G1163](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

また、戦争と戦争のうわさを聞くときにも、あわてるな。それは起らねばならないが、まだ終りではない。

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;
起こる なぜなら 国が に対して 国に また 王国が に対して 王国に
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)
ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων
ある 地震が あちこちに 場所に ある 飢饉が 始まりである 産みの-苦しみの
[G1510](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#)
ταῦτα.
これらは
[G3778](#)

民は民に、国は国に敵対して立ち上がるであろう。またあちこちに地震があり、またききんが起るであろう。これらは産みの苦しみの初めである。

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια
気をつけよ そして あなたがたは 自分自身に 引き渡す あなたがたを へ 議会に
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#)
καὶ εἰς συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων
そして で 会堂で 打たれる そして の前に 総督や また 王の-前に
[G2532](#) [G1519](#) [G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#)
σταθήσεσθε, ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
立たされる のゆえに 私の のための 証しの 彼らへの
[G2476](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

あなたがたは自分で気をつけていなさい。あなたがたは、わたしのために、衆議所に引きわたされ、会堂で打たれ、長官たちや王たちの前に立たされ、彼らに対してあかしをさせられるであろう。

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ
 そして に すべての その 国々に まず ねばならない 宣べ伝えられることが その
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον.
 福音が
[G2098](#)

こうして、福音はまずすべての民に宣べ伝えられねばならない。

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί
 そして とき 連れて行って あなたがたを 引き渡して ない 前もって-思い悩むな 何を
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#)

λαλήσητε, ἀλλ' ὁ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ,
 語るかを むしろ ことを もし 与えられたなら あなたがたに に その その 時に
[G2980](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ
 それを 語れ ない なぜなら ではない あなたがたが その 語る-者ではなく むしろ その
[G3778](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
 御霊が その 聖なる
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

そして、人々があなたがたを連れて行って引きわたすとき、何を言おうかと、前もって心配するな。その場合、自分に示されることを語るがよい。語る者はあなたがた自身ではなくて、聖霊である。

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατήρ, τέκνον; καὶ
 そして 引き渡す 兄弟が 兄弟を へ 死に また 父が 子を そして
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 反逆する 子供が に対して 親に そして 殺す 彼らを
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

また兄弟は兄弟を、父は子を殺すために渡し、子は両親に逆らって立ち、彼らを殺させるであろう。

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ
 そして なる 憎まれる-者に によって すべての-人に のゆえに その 名の 私の しかし
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#)

δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
 その 耐え忍んだ-者は まで 終わりまで その人は 救われる
[G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

また、あなたがたはわたしの名のゆえに、すべての人に憎まれるであろう。しかし、最後まで耐え忍ぶ者は救われる。

14 Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν
 とき そして 見たなら その 忌まわしい-ものを の 荒廢の その 語られた
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#)

ὑπὸ Δανιήλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ
 によって ダニエル その 預言者の 立っている そこに ない あるべきで その
[G5259](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#)

ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς
 読む-者は 惟れ そのとき その の中の その ユダヤにいる-人は 逃げよ へ
[G0314](#) [G3539](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#)

τὰ ὄρη,
 その 山へ
[G3588](#) [G3735](#)

荒らす憎むべきものが、立ってはならぬ所に立つのを見たならば（読者よ、悟れ）、そのとき、ユダヤにいる人々は山へ逃げよ。

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τί
 その また の上にある その 屋根の ない 降りるな また 入るな 何かを
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#)

ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
 取りに から その 家から 自分の
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

屋上にいる者は、下におりるな。また家から物を取り出そうとして内にはいるな。

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι
 そして その にいる その 畑に ない 引き返すな へ その 後ろへ 取りに
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
 その 上着を 自分の
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

畑にいる者は、上着を取りにあとへもどるな。

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις,
 わざわいだ そして その の中の 胎の 持っている-者に また その 乳を-飲ませている者に
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#)

ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις!
 に それらの その 日々には
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

その日には、身重の女と乳飲み子をもつ女とは、不幸である。

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
 祈れ そして ように ないように ならないことが 冬に
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

この事が冬おこらぬように祈れ。

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη,
 なる なぜなら その 日々は それらの 苦難の そのような ない なかった そのような
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#)

ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεός, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
 から 初めの 創造の それを 創造した その 神が まで その 今まで そして 決して
[G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#)

μὴ γένηται.
 ない ないであろう
[G3361](#) [G1096](#)

その日には、神が万物を造られた創造の初めから現在に至るまで、かつてなく今後もないような患難が起るからである。

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν
 そして もし ない 短くしていなかったなら 主が その 日々を ない なかったであろう
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#)

ἐσώθη πᾶσα σὰρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὐς ἐξελέξατο,
 救われる者が すべての 肉は しかし のために その 選ばれた-人の その人々を 選んだ
[G4982](#) [G3956](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#)

ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
 短くした その 日々を
[G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

もし主がその期間を縮めてくださらないなら、救われる者はひとりもないであろう。しかし、選ばれた選民のために、その期間を縮めてくださったのである。

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε, ὧδε ὁ
 そして そのとき もし 誰かが あなたがたに 言ったなら 見よ ここに その
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#)

Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε.
 キリストがいると 見よ あそこにいると ない 信じるな
[G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#) [G4100](#)

そのとき、だれかがあなたがたに『見よ、ここにキリストがいる』、『見よ、あそこにいる』と言っても、それを信じるな。

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
 起こる なぜなら 偽キリストや また 偽預言者が そして 行う するしや
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτοὺς.
 また 不思議を ために その 惑わすために もし できるなら その 選ばれた-人をも
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

にせキリストたちや、にせ預言者たちが起って、しるしと奇跡とを行い、できれば、選民をも惑わそうとするであろう。

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεῖρηκα ὑμῖν πάντα.
 あなたがたは そして 気をつけよ 前もって-言った あなたがたに すべてを
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

だから、気をつけていなさい。いっさいの事を、あなたがたに前もって言うておく。

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
しかし に それらの その 日々に の後に その 苦難の その その 太陽は
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
暗くなる そして その 月は ない 与えない その 光を その
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

その日には、この患難の後、日は暗くなり、月はその光を放つことをやめ、

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ
そして その 星が なる から その 天から 落ちて そして その
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#)

δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
力が その の中の その 天の 揺るがされる
[G1411](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

星は空から落ち、天体は揺り動かされるであろう。

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν
そして そのとき 見る その 人の-子が の 人の 来るのを の中で
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#)

νεφέλαις, μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
雲の と共に 力と 大いなる また 栄光と
[G3507](#) [G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

そのとき、大いなる力と栄光とをもって、人の子が雲に乗って来るのを、人々は見るとであろう。

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς
そして そのとき 遣わす その 御使いを そして 集める その 選ばれた-人を
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#)

αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
主の から その 四つの 風の から 果ての 地の まで 果ての 天まで
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

そのとき、彼は御使たちをつかわして、地のはてから天のはてまで、四方からその選民を呼び集めるであろう。

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ
から さて その いちじくの-木から 学べ その たとえを とき もう その
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#)

κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι
枝が その 柔らかく なったなら そして 葉が-出たなら その 葉が 知る こう
[G2798](#) [G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#)

ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
近いと その 夏が であると
[G1451](#) [G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

いちじくの木からこの譬を学びなさい。その枝が柔らかになり、葉が出るようになると、夏の近いことがわかる。

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι
このように また あなたがたも とき 見たなら これらのことが 起こるのを 知れ こう
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#)

ἐγγὺς ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
近いと であると に 戸口の-ところに
[G1451](#) [G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

そのように、これらの事が起るのを見たならば、人の子が戸口まで近づいていると知りなさい。

30 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,
 まことに 言う あなたがたに こう 決して ない 過ぎ去らない この 世代は この
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
 までは その これらのことが すべて 起こるまでは
[G3360](#) [G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

よく聞いておきなさい。これらの事が、ことごとく起るまでは、この時代は滅びることがない。

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 その 天と また その 地は 過ぎ去る しかし その 言葉は 私の 決して
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

ἡ παρελεύσονται.
 ない 過ぎ去らない
[G3361](#) [G3928](#)

天地は滅びるであろう。しかしわたしの言葉は滅びることがない。

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδείς οἶδεν; οὐδὲ
 について しかし その 日の その あるいは その 時の 誰も 知らない ない
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)

οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
 その 御使いも の中の 天の また その 子も ただ のみ その 父だけが
[G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

その日、その時は、だれも知らない。天にいる御使たちも、また子も知らない、ただ父だけが知っておられる。

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
 気をつけよ 目を-覚ましていよ ない 知らない なぜなら いつ その 時が であるか
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

気をつけて、目をさましていなさい。その時がいつであるか、あなたがたにはわからないからである。

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δούους τοῖς
 のように 人が 旅に-出る 残して その 家を 自分の そして 与えて その
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ
 僕たちに 自分の その 権威を それぞれに その 仕事を その人の そして その 門番に
[G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)

ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
 命じた ように 目を-覚ましているようにと
[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

それはちょうど、旅に立つ人が家を出るに当り、その僕たちに、それぞれ仕事を割り当てて責任をもたせ、門番には目をさましておれと、命じるようなものである。

35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας
 目を-覚ましていよ だから ない 知らない なぜなら いつ その 主人が の 家の
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#)

ἔρχεται: ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ
 来るか あるいは 夕方に あるいは 真夜中に あるいは 鶏の-鳥く頃に あるいは
[G2064](#) [G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#)

πρωῖ;
 明け方に
[G4404](#)

だから、目をさましていなさい。いつ、家の主人が帰って来るのか、夕方か、夜中か、にわたりの鳴くころか、明け方か、わからないからである。

36 μή ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
ないように 来て 突然に 見つけることが あなたがたが 眠っているのを
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

あるいは急に帰ってきて、あなたがたの眠っているところを見つけるかも知れない。

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
ことを そして あなたがたに 言う すべての-人に 言う 目を-覚ましていよ
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

目をさましていなさい。わたしがあなたがたに言うこの言葉は、すべての人々に言うのである」。